

Déclaration UISG – climat 1er septembre 2019
Sr Linda Haydock, supérieure générale
Sœurs des Saints Noms de Jésus et de Marie (SNJM)

- **Qui a eu cette idée ou pris l'initiative de signer une déclaration commune?**
- **Who had this idea or took the initiative to sign a joint declaration?**

This May the theme at the tri-annual meeting of the International Union of Superiors General (UISG) in Rome, Italy was Sowers of Prophetic Hope. The constellation of sisters from each country gather to consider what we might do together to respond to the urgent calls in our world. The UISG asked that each constellation to identify a commitment we would make to care of the Earth. The Canadian Constellation, both English and French speaking, agreed that it was important to bring our voice to the public square on climate change.

En mai, le thème de la réunion tri-annuelle de l'Union internationale des supérieures générales (UISG) à Rome, en Italie, était Les Semeurs d'espoir prophétique. La constellation de sœurs de chaque pays était réunie pour réfléchir à ce que nous pourrions faire ensemble pour répondre aux appels urgents dans notre monde. L'UISG a demandé à chaque constellation d'identifier un engagement à prendre pour protéger la Terre. La constellation canadienne, anglophone et francophone, a convenu qu'il était important de faire entendre notre voix sur la question des changements climatiques.

Il est urgent pour nous de parler d'une seule voix. Nous croyons que nous avons l'obligation de prêter notre voix au discours public sur la situation de notre planète alors que les Canadiens se préparent aux élections.

- **Pourquoi à ce moment-ci? Un cri d'alarme?**
- **Why at this moment? A cry of alarm?**

All the data, current disasters, and trends indicate that this is our moment in history to act for the common good of the people and a planet in peril. We know that we must change our patterns and systems so that all life can thrive on Earth. It is in our reach to do this for the coming generations.

Toutes les données scientifiques, les catastrophes actuelles et les tendances indiquent qu'il s'agit d'un moment historique et crucial pour intervenir rapidement pour le bien commun des peuples et pour notre planète qui est sérieusement en péril. Nous savons que nous devons changer nos modèles et nos systèmes pour que toute vie puisse prospérer sur Terre. C'est à notre portée de le faire pour les générations à venir.

- **Pourquoi la communauté SNJM s'est-elle sentie interpellée? En quoi cela les rejoint? Rejoint leur mission?**
- **Why did the SNJM community feel challenged? In what does it join them? Joined their mission?**

We as Sisters of the Holy Names of Jesus and Mary have made a commitment to respond to the call of Pope Francis in Laudato Si. He says “Since everything is closely interrelated, and today’s problems call for a vision capable of taking into account every aspect of the global crisis, I suggest that we now consider some elements of an integral ecology, which clearly respects human and social dimensions” (137). Our economic, political, social and cultural realities are interconnected. We need, among all of us, a comprehensive vision simultaneously addressing environmental degradation and the human crises in our world.

En tant que Sœurs des Saints Noms de Jésus et de Marie, nous nous sommes engagées à répondre à l'appel du pape François dans Laudato Sí. «Puisque tout est étroitement lié et que les problèmes actuels appellent une vision capable de prendre en compte tous les aspects de la crise mondiale, je suggère que nous considérions maintenant certains éléments d'une écologie intégrale, qui respecte clairement les dimensions humaines et sociales» (# 137*). Nos réalités économiques, politiques, sociales et culturelles sont interconnectées. Nous avons besoin, entre nous tous, d'une vision globale pour lutter simultanément contre la dégradation de l'environnement et les crises humaines dans notre monde.

- **Qu'espèrent-elles à court terme et à plus long terme? Des exemples ?**
- **What do they expect in the short term and in the longer term? Examples?**

It will require political will and a commitment beyond partisanship to create new break through strategies and policies that will address our climate emergency. Everyone can participate in caring for Earth, our common home. It will require federal policy, corporate accountability, on-going education and significant resources to reverse course in this time of climate emergency.

Il faudra une volonté politique et un engagement au-delà de la partisannerie pour créer de nouvelles stratégies et politiques qui répondront véritablement à notre urgence climatique. Tout le monde peut participer aux soins de la Terre, notre maison commune. Il faudra une politique fédérale, une responsabilité des entreprises, une éducation permanente et des ressources importantes pour inverser la tendance en cette période d'urgence climatique.

- **Les actions déjà entreprises par la Communauté?**

- **Actions already taken by the Community? Do you have more to come?**

As a religious congregation, we hope to contribute to justice and systemic change. We are active in shareholder advocacy, working at becoming an ever-greener congregation through solar technology, a net zero building project, collaborating with our mission partners on green projects.

En tant que congrégation religieuse, nous espérons contribuer à la justice et au changement systémique. Nous participons activement à la défense des intérêts des actionnaires et souhaitons devenir une congrégation de plus en plus verte grâce à la technologie solaire, à un projet de construction «Zéro net», en collaborant avec nos partenaires de mission sur des projets écologiques.

- **Un message qu'elles aimeraient adresser à ce sujet?**

- **A message they would like to address on this subject?**

The leaders of the 64 congregations of Catholic Sisters across Canada are of one mind and one heart in challenging are politicians to do more and be more proactive in a stance for justice for our whole Earth community.

Les dirigeantes des 64 congrégations de religieuses catholiques du Canada partagent le même esprit et invitent les politiciens à faire plus et à être plus proactifs dans une position et actions en faveur de la justice pour toute notre communauté terrestre.